

BIZTONSÁGI ADATLAP

készült az 1907/2006/EK, az 1272/2008/EK és a 2015/830/EU rendelet szerint

1. SZAKASZ: AZ ANYAG/KÉSZÍTMÉNY ÉS A VÁLLALAT/VÁLLALKOZÁS AZONOSÍTÁSA

1.1. Termékazonosító: MELDI 018 citrus illatú mosogatószer koncentrátum

1.2. Azonosított felhasználás: edények, mosható felületek tisztítása, lakossági és foglalkozásszerű felhasználásra
Ellenjavallt felhasználás: fentitől eltérő

1.3. A biztonsági adatlap szállítójának adatai: Mochem Bt.

Címe: 6800 Hódmezővásárhely, Klauzál u. 162.

Telefon: 70/397-5615

Honlap: www.mochem.hu

A biztonsági adatlapért felelős személy elérhetősége: Mohos Emese iroda@mochem.hu

1.4. Sürgősségi telefon: Egészségügyi Toxikológiai Tájékoztató Szolgálat (ETTSZ): munkaidőben (36) 1 476 6464
éjjel-nappal hívható szám: (36) 80 20 11 99

2. SZAKASZ: A VESZÉLY AZONOSÍTÁSA

2.1. Az keverék osztályozása: a 1272/2008/EK (CLP) rendelet szerint a termék veszélyes:

Skin Irrit. 2 H315
Eye Dam. 1 H318

2.2. Címkézési elemek:

A keverék veszélyeire/kockázataira figyelmeztető H-mondatok:

H315 Bőrirritáló hatású.
H318 Súlyos szemkárosodást okoz.
EUH208 Limonént tartalmaz. Allergiás reakciót válthat ki.

Óvintézkedésre vonatkozó P-mondatok:

P102 Gyermekektől elzárva tartandó.
P103 Használat előtt olvassa el a címkén közölt információkat.
P305+P351+P338 SZEMBE KERÜLÉS ESETÉN: Óvatos öblítés vízzel több percen keresztül. Adott esetben a kontaktlencsék eltávolítása, ha könnyen megoldható. Az öblítés folytatása.
P337+P313 Ha a szemirritáció nem múlik el, orvosi ellátást kell kérni.
P302+P352 Ha a BŐRRE KERÜL: Lemosás bő szappanos vízzel.



Veszélyt meghatározó összetevő: Nátrium-C₁₂₋₁₄ alkil-éter-szulfát

Összetevők a 648/2004/EK rendelet szerint: 5-15% anionos felületaktív anyag, kevesebb, mint 5% nem ionos és amfoter felületaktív anyagok. Illatanyagokat (LIMONENE) tartalmaz.

2.3. Egyéb veszélyek: Előírás és rendeltetészerű használata, tárolása esetén a rendelkezésre álló információk alapján egészségkárosodással, környezeti veszéllyel illetve fizikai-kémiai veszéllyel nem kell számolni.

A PBT, vPvB értékelés: nem alkalmazható

3. ÖSSZETÉTEL, VAGY AZ ÖSSZETEVŐKRE VONATKOZÓ ADATOK

Kémiai jelleg: keverék, vizes oldat

EK-szám	CAS-szám	Veszélyes komponens	Koncentráció	Veszélyességi osztály, kategória, H-mondat
500-234-8	68891-38-3	Nátrium-C ₁₂₋₁₄ alkil-éter-szulfát*	5 – 10%	Skin Irrit. 2, H315, Eye Dam. 1, H318
285-600-2	85117-50-6	C ₁₀₋₁₄ Alkil-benzolszulfonsav-nátrium só*	1 - 5%	Skin Irrit. 2, H315, Eye Dam. 1, H318
263-058-8	61789-40-0	Kókuszkilamido-propil-betain*	1 - 5%	Skin Irrit. 2, H315, Eye Irrit. 2, H319

* Nem osztályozott anyagok a 1272/2008/EK rendelet VI. mellékletében, besorolásuk gyártói.

Az egyéb, fentiekben nem jelzett komponensek nem tekinthetők a hatályos jogszabályok szerint veszélyes anyagnak, vagy koncentrációjuk a termékben nem éri el azt a mértéket, mely fölött jelenlétüket a biztonsági adatlapon fel kell tüntetni, és a veszélyesség szerinti besorolásnál figyelembe kell venni. Egyéb összetevők: színezék, illatanyag kompozíció, stb.

A H-mondatok, ill. a veszélyességi osztályok és kategóriák a tiszta anyagokra/összetevőkre vonatkoznak, a termék veszélyesség szerinti besorolását a 2. szakaszt adja meg. A H-mondatok és rövidítések teljes szövegét lásd a 16. szakaszban.

4. SZAKASZ: ELSŐSEGÉLY-NYÚJTÁSI INTÉZKEDÉSEK

4.1. Az elsősegély-nyújtási intézkedések ismertetése

Általános tudnivalók: A sérültet azonnal távolítsuk el a veszély forrásától. Az elszennyeződött ruházatot és lábbelit azonnal le kell venni, és az újbóli használat előtt meg kell tisztítani. Öntudatlan vagy görcsös állapotban lévő beteggel folyadékot itatni vagy annál hányást kiváltani nem szabad! Az elsősegélynyújtás szakszerűsége és gyorsasága nagyban csökkentheti a tünetek kialakulását és súlyosságát.

Belélegzés esetén: nem releváns expozíció

Bőrrel való érintkezés esetén: öblítsük le alaposan bő vízzel

Szembejutás esetén: Bő vízes szemöblítést kell végezni a szemhéjszélek széthúzásával és a szemgolyó mozgatásával. Ha a kontaktlencse könnyen eltávolítható, óvatosan vegyük ki.

Lenyelés esetén: A szájüreget vízzel ki kell öblíteni. Itassunk a sérülttel bőven vizet. Ne hánytassuk.

4.2. A legfontosabb – akut és késleltetett – tünetek és hatások: Irritáló hatások, melyek súlyossága fokozódhat, amennyiben az elsősegély-nyújtás nem volt szakszerű, vagy nem tartott elég ideig.

4.3. A szükséges azonnali orvosi ellátás és különleges ellátás jelzése

Amennyiben mérgezési tünetek jelentkeznek, vagy mérgezés gyanúja merül fel, azonnal hívjunk orvost és mutassuk meg a készítmény címkéjét, ill. biztonsági adatlapját.

Megjegyzés az orvos számára: Kezeljen a tüneteknek megfelelően.

5. SZAKASZ: TŰZVÉDELMI INTÉZKEDÉSEK

5.1. Megfelelő oltóanyag: szokásos oltóanyagok (vízpermet, oltópor, oltóhab, szén-dioxid). A környezetben égő anyagok alapján kell meghatározni. Erős vízszugár a termék felhabzását okozhatja.

5.2. A keverékből származó különleges veszélyek: nem ismertek

5.3. Javaslat a tűzoltóknak: A védőfelszereléseket a környezetben égő anyagok alapján kell meghatározni.

Egyéb információk: A termék nem tűzveszélyes, vizes oldat. Tűz esetén a készítményt elkülönítve, biztonságos helyen kell tartani. Szükség esetén hideg vízpermettel kell hűteni.

6. SZAKASZ: INTÉZKEDÉSEK VÉLETLENSZERŰ EXPOZÍCIÓNÁL

6.1. Személyi óvintézkedések, egyéni védőeszközök és vészhelyzeti eljárások

Egyéni védőfelszerelés tekintetében lásd a 8. pontot. A veszélyövezetet zárjuk le, a mentesítést csak kiképzett, szükséges védő felszerelésekkel ellátott személy végezheti. **Ügyeljünk a csúszásveszélyre!**

6.2. Környezetvédelmi óvintézkedések

Nagy mennyiségű kiömlött anyagot kezelés nélkül a csatornába vagy élő vizekbe engedni tilos! Akadályozzuk meg talajba, gödrökbe, pincébe jutását. A hulladékkezelés, a megsemmisítés a helyi előírásoknak megfelelően történjen.

6.3. A területi elhatárolás és a szennyezés mentesítés módszerei és anyagai

Nagy mennyiségű kiömlött terméket inert folyadékfelszívó anyaggal (pl. homok, föld, vermikulit, diatomaföld) kell befedni, felitatni, megfelelően címkézve tárolni és a helyi előírásoknak megfelelően megsemmisíteni. A maradékot, illetve kis mennyiségű terméket sok vízzel le kell öblíteni.

6.4. Hivatkozás más szakaszokra: Lásd még a 7., 8. és 13. szakaszokat.

7. SZAKASZ: KEZELÉS ÉS TÁROLÁS

7.1. A biztonságos kezelésre irányuló óvintézkedések: A vegyi anyagoknál szokásos óvintézkedések betartásával kell kezelni. Kövessük a termék címkéjén található használati utasítást! Körültekintő munkával el kell kerülni a termék kifröccsenését, kiömlését, szembejutását, bőrre kerülését, véletlen lenyelését.

7.2. A biztonságos tárolás feltételei, az esetleges összeférhetlenséggel együtt: Hűvös, fagymentes helyen, eredeti, bontatlan csomagolásban, élelmiszerektől, italoktól, takarmányoktól elkülönítve kell tárolni. Gyermekek kezébe nem kerülhet! Javasolt tárolási hőmérséklet: 0 – 35°C.

7.3. Meghatározott végfelhasználás (végfelhasználások): Konyhai edények mosogatása, mosható felületek tisztítása. A felhasználók köre: lakossági és foglalkozásszerű. A felhasználók mindig olvassák el a használati útmutatót, és tartsák be a biztonságos kezelésre és felhasználásra vonatkozó utasításokat.

8. SZAKASZ: AZ EXPOZÍCIÓ ELLENŐRZÉSE/EGYÉNI VÉDELEM

8.1. Ellenőrzési paraméterek

Foglalkozási expozíciós határértékek: (a munkahelyi levegőben megengedett határértékek): nincsenek
A termék nem tartalmaz olyan komponenseket, melyekre vonatkozólag határérték megállapítás történt.

DNEL¹ értékek foglalkozásszerű felhasználókra:

Nátrium-alkil(C₁₂₋₁₄)-éter-szulfát

DNEL (hosszan tartó belégzés, szisztémás hatás): 175 mg/m³

DNEL (hosszan tartó dermális expozíció, szisztémás hatás): 2750 mg/ttkg/nap

Kókuszkilamido-propil-betain

DNEL (hosszan tartó belégzés, szisztémás hatás): 8,22 mg/m³

DNEL (hosszan tartó dermális expozíció, szisztémás hatás): 2,33 mg/ttkg/nap

PNEC² értékek:

Nátrium-alkil(C₁₂₋₁₄)-éter-szulfát

PNEC (édesvíz): 0,24 mg/l, PNEC (édesvízi üledék): 0,917 mg/kg

PNEC (tengervíz): 0,024 mg/l, PNEC (édesvízi üledék): 0,092 mg/kg

PNEC (talaj): 7,5 mg/kg, PNEC (STP/szennyvíztisztító telep): 10 g/l

Kókuszkilamido-propil-betain

PNEC (édesvíz): 3,2 µg/l, PNEC (édesvízi üledék): 0,219 mg/kg

PNEC (tengervíz): 0,32 µg/l, PNEC (édesvízi üledék): 21,9 µg/kg, PNEC (talaj): 41,9 µg/kg

8.2. Az expozíció ellenőrzése

Műszaki intézkedések: nem szükségesek

Higiéniai intézkedések:

- Munka közben étkezni, inni és dohányozni nem szabad!
- A munka szüneteiben és befejezése után alapos kézmosás szükséges.

Személyi védőfelszerelések:

- Légutak védelme: nem szükséges
- Kézvédelem: Érzékeny bőrűeknek védőkesztyű viselése ajánlott (PVC, neoprén, gumi, nitrilgumi) a tömény termék kezelése során, áttöltéskor, mentesítéskor, nagy mennyiségek kezelése esetén.
- Szemvédelem: Ha a szembe jutás veszélye fennáll, védőszemüveg/védőálarc viselése szükséges, pl.: mentesítés, nagy mennyiségek kezelése esetén.

A fentiek a szakszerűen végzett tevékenységre és rendeltetészerű felhasználási feltételekre vonatkoznak, átlagosnak tekinthető körülmények között. Amennyiben ettől eltérő viszonyok vagy rendkívüli körülmények között történik a munkavégzés, a további szükséges teendőkről és az egyéni védőeszközökről szakértő bevonásával ajánlott dönteni.

9. SZAKASZ: FIZIKAI ÉS KÉMIAI TULAJDONSÁGOK

9.1. Az alapvető fizikai és kémiai tulajdonságokra vonatkozó információ

Megjelenés:	folyadék
Szín:	sötétzöld
Szag:	illatosított, citrom illatú
pH-érték:	6,0
Forráspont:	> 100°C
Tűzveszélyesség:	a termék nem tűzveszélyes
Lobbanáspont:	nem jellemző, vizes oldat
Robbanási tulajdonságok:	robbanásveszély nem áll fenn
Sűrűség (20°C):	1,06 ± 0,02 g/cm ³
Vízben való oldhatóság:	korlátlan
Fagyáspont:	<0°C
Lobbanáspont:	nem gyúlékony
Oxidáló tulajdonság:	nem oxidál
9.2. Egyéb információ:	nincs adat

10. SZAKASZ: STABILITÁS ÉS REAKCIÓKÉSZSÉG

10.1. Reakciókészség: nem jellemző

10.2. Kémiai stabilitás: Közös körülmények (szokásos hőmérséklet-, és nyomásviszonyok, valamint a 7. szakasz alatt előírt tárolási körülmények) között a termék stabil.

10.3. A veszélyes reakciók lehetősége: nem ismert, veszélyes polimerizáció nem következik be

10.4. Kerülő körülmények: rendeltetészerű használat esetén nem ismertek

10.5. Nem összeférhető anyagok: ne keverjük más tisztítószerekkel, savakkal, oxidálószerekkel

10.6. Veszélyes bomlástermékek: Normál felhasználás és tárolás esetén nem jellemző.

¹ DNEL: DERIVED NO EFFECT LEVEL (a származtatott hatásmentes humán-expozíció szintje)

² PNEC: PREDICTED NO EFFECT CONCENTRATION (az adott ökoszisztémára károsan még nem ható, becsült küszöbkoncentráció)

11. SZAKASZ: TOXIKOLÓGIAI INFORMÁCIÓK

11.1. A toxikológiai hatásokra vonatkozó információ: A készítménnyel toxikológiai vizsgálatokat nem végeztek, megítélése kizárólag az összetevőkre vonatkozó toxikológiai adatok, azok osztályozása és koncentrációja alapján a CLP rendelet előírásainak megfelelően történt.

Az összetevők akut LD₅₀ értékei alapján a termék becsült akut orális, dermális ATE értéke >2000 mg/ttkg

A termék irreverzibilis szemkárosodás 1. kategóriába sorolandó, a 1272/2008/EK rendelet 3.3.3. táblázata alapján mivel a szemkárosodás 1. kategóriába sorolt összetevői koncentrációja $\geq 3\%$.

A termék bőrirritáló 2. kategóriába sorolandó, mivel a bőrirritáló összetevő koncentrációja nagyobb, mint 10%.

11.2. A termékkel történő expozíció tünetei, hatások:

Lenyelés: Nyálkahártya, ill. gyomor-bélrendszer irritációját okozhatja.

Bőr: Irritál. Szenzibilizáló anyagot (LIMONENE) tartalmaz. Túlérzékeny személyeknél allergiás reakciót válthat ki.

Szem: Irreverzibilis szemkárosodást okozhat.

12. SZAKASZ: ÖKOLÓGIAI INFORMÁCIÓK

12.1. Toxicitás: A termékkel célzott vizsgálatokat nem végeztek, megítélése az összetevőkre vonatkozó ökotoxikológiai adatok alapján a CLP-rendeletnek megfelelően történt. A termék nem osztályozandó környezetre akut, illetve krónikus veszélyt jelentő keveréknek.

A termék összetevőire vonatkozó toxicitási adatok:

nátrium-alkil(C₁₂₋₁₄)-éter-szulfát: LC₅₀ (halak, 96 óra): 7,1 mg/l

EC₅₀ (*Daphnia magna*, 48 óra): 7,4 mg/l

IC₅₀ (alga, 72 óra): 27,7 mg/l; NOEC (alga, 72 óra): 0,95 mg/l

12.2. Perzisztencia/lebonthatóság: A termékben lévő felületaktív anyagok, biológiailag könnyen lebonthatók. A biológiai lebonthatóság megfelel a 648/2004/EK rendeletben előírt biológiai lebomlási kritériumoknak. Az ezt alátámasztó adatok mindenkor a tagállamok illetékes szerveinek a rendelkezésére állnak, és közvetlen kérésükre vagy a tisztítószert gyártó kérésére megtekinthetők.

12.3. Bioakkumuláció: nincs adat

12.4. Mobilitás a talajban: nincs adat

12.5. PBT, vPvB értékelés: nincs adat

12.6. Egyéb információ: nincs

13. SZAKASZ: ÁRTALMATLANÍTÁSI SZEMPONTOK

13.1. Hulladékkezelési módszerek: A készítmény maradékainak és hulladékainak kezelésére a 225/2015. (VIII.7.) Kormányrendeletben foglaltak az irányadók. Hulladék besorolása a 72/2013. (VIII.27.) VM rendelet alapján: a javasolt EWC-kód csak ajánlás, amit a hulladék keletkezési körülménye módosíthat.

A készítmény hulladékának besorolása a (Hulladékulcus/EWC kód): 20 01 29* - veszélyes hulladék

20 01 29* TELEPÜLÉSI HULLADÉK (HÁZTARTÁSI HULLADÉK ÉS A HÁZTARTÁSI HULLADÉKHOZ HASONLÓ KERESKEDELMI, IPARI ÉS INTÉZMÉNYI HULLADÉK), IDEÉRTVE AZ ELKÜLÖNÍTETTEN GYÚJTOTT FRAKCIÓT IS; elkülönítetten gyűjtött hulladék frakciók (kivéve 15 01); veszélyes anyagokat tartalmazó mosószer

A csomagolási hulladékkal kapcsolatos hulladékgazdálkodási tevékenységet a 442/2012. (XII. 29.) Kormányrendelet szabályozza.

14. SZAKASZ: SZÁLLÍTÁSRA VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

A készítmény a veszélyes áruk nemzetközi szállítását szabályozó egyezmények – ADR/RID, IMDG és IATA – szerint **nem veszélyes áru**.

14.1. UN-szám: nem releváns

14.2. Az ENSZ szerint megfelelő szállítási megnevezés: nem releváns

14.3. Szállítási veszélyességi osztály: nem releváns

14.4. Csomagolási csoport: nem releváns

14.5. Környezeti veszély: nem releváns

14.6. A felhasználót érintő különleges óvintézkedések: nem releváns

14.7. A MARPOL II. és az IBC kódex szerinti ömlesztett szállítás: nem alkalmazható.

15. SZAKASZ: SZABÁLYOZÁSSAL KAPCSOLATOS INFORMÁCIÓK

15.1. A keverékkel kapcsolatos biztonsági, egészségügyi és környezetvédelmi előírások/jogszabályok

Vonatkozó közösségi joganyagok

CLP-rendelet (1272/2008/EK) és módosításai: 1. ATP: 790/2009/EK rendelet; 2. ATP: 286/2011/EK rendelet; 3. ATP: 618/2012/EU rendelet; 4. ATP: 487/2013/EU rendelet; 5. ATP: 944/2013/EU rendelet; 6. ATP: 605/2014/EU rendelet; 7. ATP: 2015/1221/EU rendelet; 8. ATP: 2016/918/EU rendelet; 9. ATP: 2016/1179/EU rendelet; 10. ATP: 2017/776/EU rendelet

REACH rendelet (1907/2006/EK) és módosításai

98/24/EK irányelve a munkájuk során vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók egészségének, biztonságának védelméről

2000/39/EK irányelve a munkájuk során vegyi anyagokkal kapcsolatos kockázatoknak kitett munkavállalók egészségének és biztonságának védelméről szóló 98/24/EK tanácsi irányelv végrehajtásával kapcsolatban a javasolt foglalkozási expozíciós határértékek első listájának létrehozásáról

AZ EURÓPAI PARLAMENT és a TANÁCS 2008/98/EK IRÁNYELVE (2008. november 19.) a hulladékokról és egyes irányelvek hatályon kívül helyezéséről

Tisztítószer-rendelet: 648/2004/EK és módosításai

Vonatkozó nemzeti joganyagok

Munkavédelem: az 1993. évi XCIII. törvény a munkavédelemről; 25/2000. (IX.30.) EüM-SzCsM együttes rendelet a munkahelyek kémiai biztonságáról; 33/1998. (VI.24.) NM rendelet a munkaköri, szakmai, illetve személyi higiénés alkalmasság orvosi vizsgálatáról és véleményezéséről; 3/2002. (II.8.) SzCsM-EüM együttes rendelet a munkahelyek munkavédelmi követelményeinek minimális szintjéről;

Kémiai biztonság: 2000. évi XXV. törvény a kémiai biztonságról és módosításai, a veszélyes anyagokkal és a veszélyes készítményekkel kapcsolatos egyes eljárások, illetve tevékenységek részletes szabályairól szóló 44/2000. (XII.27.) EüM rendelet és módosításai;

Környezetvédelem: 1995. évi LIII. törvény a környezet védelmének általános szabályairól; 2012. évi CLXXXV. törvény a hulladékokról; 225/2015. (VIII.7.) Korm. rendelet a veszélyes hulladékkal kapcsolatos egyes tevékenységek részletes szabályairól; 72/2013. (VIII.27.) VM rendelet a hulladék jegyzékről;

Tűzvédelem: az 1996. évi XXXI. törvény a tűz elleni védekezésről, a műszaki mentésről és a tűzoltóságról; az 54/2014. (XII.5.) BM rendelet az Országos Tűzvédelmi Szabályzatról.

15.2. Kémiai biztonsági értékelés: nem készült

16. SZAKASZ: EGYÉB INFORMÁCIÓK

Készült a gyártó adatai, és az alapanyagok biztonsági adatlapja alapján, felülírja az előző verziót, a változás a 2015/830/EU rendeletnek történő megfelelést célozza.

H315 Bőrirritáló hatású.

H318 Súlyos szemkárosodást okoz.

H319 Súlyos szemirritációt okoz.

A veszélyességi osztályok rövidítései (a rövidítések utáni számok az osztályon belüli kategóriát jelentik, a nagyobb számok kisebb veszélyt jelentenek): Skin Irrit.: bőrirritáló, Eye Dam.: szemkárosító, Eye Irrit.: szemirritáló.

Egyéb, a szövegben nem megmagyarázott rövidítések:

ADR Veszélyes Áruk Nemzetközi Közúti Szállításáról szóló Európai Megállapodás/ European Agreement concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road

ATP Adaption to Technical Progress – A műszaki fejlődéshez való alkalmazkodás

CAS Chemical Abstract Service

CLP Classification, Labelling and Packaging

EK Európai közösség

EWC Európai Hulladékjegyzék Kód

IATA International Air Transport Association – Nemzetközi Légi Fuvarozási Egyesület Veszélyes Áru Szabályzata

IBC Nemzetközi szabvány a veszélyes vegyi anyagok és a kódex 17. fejezetében felsorolt káros folyékony anyagok ömlesztett szállítására.

ICAO International Civil Aviation Organization Technical Instruction for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air – Nemzetközi Polgári Repülésügyi Szervezet Veszélyes Áruk Légi Szállítására

IMDG International Maritime Dangerous Goods Code Veszélyes Áruk Nemzetközi Tengerészeti Kódexe

Index Harmonizált CLP besoroláshoz tartozó szám (a 1272/2008/EK rendelet VI. melléklete alapján)

MARPOL A marine pollution (tengerszennyezés) szóból származtatott elnevezés, nemzetközi tengeri környezetvédelmi egyezség.

PBT perzisztens, bioakkumulatív és toxikus

pH Oldatok savasságát vagy lúgosságát kifejező érték
REACH Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals – Vegyi anyagok regisztrálása, értékelése, engedélyezése és korlátozása lásd. 1907/2006/EK rendelet
RID The Regulation concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Rail – Veszélyes Áruk Nemzetközi Vasúti Fuvarozásáról szóló Szabályzat Biztonságát szolgáló Műszaki Utasítások
UN/ENSZ Egyesült Nemzetek Szövetsége
vPvB nagyon perzisztens, nagyon bioakkumulatív

A

f
e
n
t
i

i
n
f
o
r
m
á
c
i
ó
k

j
e
l
e
n

t
u
d
á
s
u
n
k
o
n

a
l
a
p
u
l
n
a
k

é
s

a

t
e
r
m